

رأسمالية الدولة

في روسيا

توني كليف

ترجمة

عمر الشافعي

مركز الدراسات الاشتراكية

١٩٩٨

فهرس

()

مقدمة

الفصل الأول:

العلاقات الاجتماعية-الاقتصادية في روسيا السوفيتية

() :

: (-)

() ..

()

() :

؛

() ()
() ()
()

()

()

:

()

:

()

:

() .

-

() ."

()

-

" :

() ."

-

" :

)
() .

(

-

" :

() ."

() ...

() .

() .

() .

() !

() ...".

() .

() .

(- -)

%

) () .

() %

(.

%

() .

:

) ()

.(

() ."

...

" :

" :

() .

: (())

() .

() .

: (())

... ()

() .

" " - " "

() .

() "

.() ()

.()"

() "

() :

()	()
	-
	-
	-
	-
	-
	-

%

%

%

%

%

%

() :

()	()
	-
	-
	-
	-

!

%

%

().

% - :
% - % - () . % - % - () %

%
% - () .
() .

() ! , ,

() .
" : . ()
()
() . () .
() .

- : . . . -

" : .
) () .
() ("

:

- : . . . -

" : . . . -

- : . . . -

" : . . . -

- : . . . -

" : . . . -

- : . . . -

" : . . . -

- : . . . -

" : . . . -

() .

() .

() .

: () " " () . " "

()

() .

()

() .

%

()

() .

! "

() .

! ()

"

()" .

) .

() .(

() .

() .

() .

" :

() .

" :

() .

() .

() .

)
().(

()

()'

()
() .

()
() . (-) ()

() .

()

%

() .

() .

() .

- () .

() . -

()

()

)

(

() :

() .

() :

()

()				-		
'	'	'	'	'	'	'
'	'	'	'	'	'	'

()

() .

					-		
'	'	'	'	'	'	'	()
'	'	'	'	'	'	'	()
'	'	'	'	'	'		()
'			'	'	'	'	()
			'	'	'	'	()
	'	'	'	'			()
			'	'			()

) .
(.

()

)

() . (

() .

() :

‘	‘	‘	‘	‘	()
‘	‘	‘	‘	‘	()
	‘	‘	‘		()
	‘		‘		()
‘	‘	‘	‘	‘	()
	‘	‘	‘		()
‘	‘	‘	‘	‘	()
‘	‘	‘	‘	‘	()
					(/)
					()
					()
					()

()

()

--			

()		=	() /	
,		,		
,	/	,		
,	/	,		
,	/	,		
,	/	,		
,	/	,		
,	/	,		

%

%

() :

()

		/ - /
		- /
		-
	.	() -
		() -

() .

() :

	" "	

() ()

()
: -)
()

()

/

-

()

()

()

()

:

:()

() .

() :

		()	
% ,			
% ,			

() :

*				
()	()	()		
				-

*

() .

:

() . ()

()

" :

- () "

() . % % % %
)

)

.(

() .

() .

() -

							* (
							-
							-
							-
							** (
							-
							-
							-

() *

() **

- %
%
%

%

% -
)
. () (

: ()

()		

%

%

%

- ()

%

%

%

.()

%

%

%

()

()

() .

			()
-			()
-			
-			
	-	*	
	-		
-			
.-			
-			()
.-			
.-			
-			()
-			()
.-			
-			
-			
%			()
-			

()

*

() : ()

	*

	-		()
	-	.	()
	-		()

() : ()

() :

*

.()

—

() .

:

()

() .() " .

() .

:

) . () .()

()

: ()

"

() :

!

"

"

" "

) :

"

()

() "

() .()

)
() :(

%		%		%		%	
%		%		%		%	
%		%		%		%	
%		%		%		%	
		%		%		%	

() :

		()

%

%

%

%

%

%

:() .

		:(-)
-	,	
-	,	
-	,	
-	,	
-	,	() -
	,	()
	,	:()
-	-	
-	-	
-	-	
	-	
		:()
-	-	
-	-	

-	-	()
		: ()
-	-	
	-	
		: ()
-		
	-	
		: ()
-	-	
		: ()
-		
	-	

(%)
 (%) (%) (%) - (%) (%) (%)
 . (%) (%) (%) - (%) (%)
 " :
 .

" % %
 " : () " -
)
 () "
 .

() :

	()			

				()

.()"

" :()

()"

()

() "

"

:

() . %

" :

)

(.

!

"

" () .

() "

() :

()

() .

/

() .

() ()

(

(

(

(

(

()

() .

()"

()"

() :

) ()"

()"

() .

()

()

() .

() .

() "

() - () .

: () :
() :"

" () "

() :"

() :"

"

()
()

() .

" :

() .

() .

() "

()

() "

%

) () .

%

(

) .

(

() .

()

() .

%

%

()

%

(

)

%

()

%

() .

%

() ."

() ."

)

(

() .

%

() .

) .

(") . " -

-

() .

() :

%		
%	%	()
%	%	()
%	%	()

%	%	%	%
.	.	.	.

()

%
() :

			()	

()

%

%

() .

%

().

()

	-
	-
	-
	-



()

)

() .

() .

() .

() .

() .

() ."

” ”)
() ."

()

() :

% -	
% -	
% -	()
%	
%	
%	

() " :
() - ()
() ."

() .

% ()

() ."

%

() .()

() .
()

()

()	
	()
	-)
	(-)

)

(

() .

() .

%

()

-

()

-

%

() "

"!

()

() .

) .

.()
() .

(. . .)

)
(

%) ((. ()
% () (. ()
% - () % . ()
% , % %

%

)

(

-

:

() .

() :

()	()	
-		
		" "

()

" ; "

() ."

%

() . %

%

%

% % %

() .

() "

() % - :
()
()
()

() ."

() .

)

() (

() .

() " :
() ."

() .

(-)

" : ()
) (

() .

()

()

() .

()	()	()	()	
			-	()
		-		()
				()
				()

() .

.(

() " .

- - ())

() ."

) .
() .
(() .
1943

الفصل الثاني:

الدولة والحزب في روسيا السوفيتية

() ."

() ."

() ."

() ."

() ."

() ."

() ."

() ."

12

)

() (

1903

... ()
() ...
()

()

()"

()"

؛ :

() (

(

) .

) .

() .

() ."

)

(

() ."

() ."

() ."

" () ."

()

() ."

().

%

% ()

(") () .

().

() .

()

()

() .

() :

	()	()	

() .

() .

()

) ...

() .(

:

() .

() .

() .

() .

.()
" " ()

() ."
" :
() ."

() .

" : " "

() ."

() .
()

" :

() ."

" :

() ."

" : "

" "

() ."

)." (

)

.(
() .

() ."

() ."

() . () .

() . "

() . " () . " () . " () . "

. %

! %

%

() . "

() . "

() .

(" " " ")

()

() .

() .

()

() .

()

()

.() .

11

() .%" %

%

() .

%

%

%

%

:

%

%

() . %

%

%

()

%

()

%

%

()

() .

%

%

%

() .

() .

%

() .

%

%

-

%

() .

()

() .

" " " " "

" " " " "

" " " " "

:) . " " (() !

() .

" "

!

" " " " "

" " " " "

" " " " "

" " " " "

" " " " "

() () .

" " () .

" " () . " "

() ."

(") ."

() ."
() ."()

() ."

() ."

() .

() ."

() .

" :

() "

الفصل الثالث:

اقتصاد دولة العمال

()"

()."

) " " (

()"

()"

()"

- ()

()

()

()"

) (

() .

) .
(

()" .

().

%

)." " ().
(" () () .)

" ()"

() ()

(-)

) (.

الفصل الرابع:

الإرث المادي لمجتمع ما قبل ثورة أكتوبر

()"

()"

()"

)"

((

" _____ "

(

" _____ "

)"

().

%

%

%

%

%

%

%

% %

() .

) (.)

٨٧

() :

					*	-	
					*	-	*
							*

*

%

()

().

() .

() .

()

)

(

الفصل الخامس:

أوجه الشبه والاختلاف بين رأسمالية الدولة والدولة العمالية

() .

%

() .

" "

" " " "

() .

" "

() .

)

(

() ."

)

(

)

(

()

()

().

()

().

الفصل السادس:

تأملات إضافية في الستالينية - المجتمع والاقتصاد والسياسة

() () ()

()

() .()

(" ")

() .

() ."

)

(

()

) .

(

)

(.

()

()

()

)
() " - - - (" " "

()

(..

)

) : (

) (. (

() .

() .

الفصل السابع:

الاقتصاد الروسي وقانون القيمة الماركسي ونظرية الأزمة الرأسمالية

(الاحتمالية الاقتصادية في النظام السوفيتي)

() ."

"!

() .

...

()

() .

() ."

() ."

() ."

() .

() ."

() .

() ."

() ."

) " " () " (.()) () .()

() ."

() .

) (

()

() .

() ."

)

(

" "

R. Hilfending, "State Capitalism or) "

"(Left, September, 1947 " Totalitarian Economy

()

()

()

()

() " " ()

) .) . (

()

(..

) .

(

)

" ")

(

() ."

() ."

() ."

() ."

() .

) .
. (

) .
(

()

) .

(

$$= \quad \quad \quad = \quad) \quad (\quad \div \quad)$$

(" ")

$$. (\quad \quad \quad) \quad = \quad) \quad (\quad \div \quad)$$

" " " ")

$$\div \quad)$$

(\quad \div \quad) \quad (

)
.)

()

()			

(- -)
. (

() . (

) .

. (

. ()

- ()

) " (

()
() "

()

.

.

() .

() .

() .

()

(...)

()

" () ."

() ."

() ."

() ."

)
:(.

() .

() " .
() " .

() " .

() .

() .

() ."

"

() ."

"

() .

() ."

"

...

() ."

"

- ()

() ."

"

() ."

...

()

() .

()

الفصل الثامن:

التوسيع الإمبريالي لروسيا

() () () .

% . %

Page 10 of 10

().

%

%

% -

% -

().

().

() :

()

	-	-	-		
	-	-	()		
	-	-	()		
	-	-	()		
-	()		-		

-	()			-	
-		-	-		
* -		-	-		

*

()()

	-		

(- -)

() :

		-		
-		()		

- (- -)

%

().

() " .

(. . . .)

()

)

()

() .

() .

." "SAGs) .()"

." "LEBs)

%

()"

()"

()

().

)

. (

()

الفصل التاسع:

الصراع الطبقي في روسيا

()

() .

%

()

().

)
(" "

%

()
" "

٪

٪

٪

"

"

"

"

"

"

() .

() .

() .()

() .

() "

() .

() .

() ."

(

) .

حاشية ١٩٨٨ : من ستالين إلى جورباتشوف

بقلم: كريس هارمان

()

()

%

()

)

() .

"

()"

() .

()

()

() ()

() .

() ()

() ()

%

%

() .

() .

%

%

() ."

%

() .

() .

() .

()

()

()

()

: ()

() ...

() .

() . () .
() . () .
() .

() .

())

() .

() .

() .

/

()

% %
() . %

() . ()

)
(

().

(...) .
%
() .

() ... "

() .

() .

() .

.()

(). %

() .

()

() .

() " .

() .

% () . % % % () . % % %

.(%) (%) . %

() .

%() .

() .

() .

() % ()

"() ()"

() .

()"!

%

() .

()

(" - ")
().

الملحق الأول:

اختبار لتعريف تروتسكي لروسيا بأنها دولة عمالية منحطة

() .

() .

() .

().

() .

" ")
" " - (

() .

() .

() .

()

)

(

(..)

()

.() "

() .

() .

() .

.)
(.

() .

() .

() .

() .

() .

()

)
(

()

()

()

()

الملحق الثاني:

نقد نظرية الجماعية البيروقراطية

()

" " "

" " "

()

" " "

" " "

" " "

" " "

" " "

" " "

" " "

" " "

" " "

" " "

(

() .

()

() .

)
(
() .

() .

() !"

() .

().

() " .

- () -

(" ")

" : (" ")

)
(

() :

) " "

(

()

() .() " "

!

) .() " "

.)

الهوا مش

() () () () () () () () () ()

() Planovoc Khoziaistro
: ()
. ()

() Sotsialisicheskoe Selskokhoziaistro ' . ()

Planovo Khaziaistvo .

()

() () () () . () () () () () . () () () () () () ()

) Krasnaia Zverzda ()
()
Krasnaia Zverzda ()
()
()
()
Krasnaia Zverzda ()
()
()
()
()
()

()
()
()
()
()

.. ()
()
()
()
()
()
()
()

..... ()
..... ()
..... ()
..... ()
..... ()
..... ()
..... ()
..... ()
..... ()
..... ()
..... ()
..... ()

() ()
..... ()

..... ()
..... ()
..... ()
..... ()
..... ()
..... ()
..... ()

..... ()
..... ()
..... ()
..... ()
..... ()
..... ()
..... ()
..... ()
..... ()
..... ()

..... ()
..... ()
..... ()
..... ()
..... ()

()
()
()
()
()
()

() () () () () ()

()
()
()
()

Pod Znamenem Markisizma ()

Handels Krisen

• ()
• ()
• ()
• ()
• ()
• ()
• ()
• ()

()
()
()
()

Prenodavanije istorsii v Shkolve ()

Voprosy Istorii ()

Вопросы истории ()
Literaturnaja Gazetta ()

Literaturnaia Gazetta ()
()
()

() () () () () () () () ()

UPA ()
()
()
.
()
.
()

JPA

()

()

()

()

()

()

()

()

()

()

()

()

()

()

()

()

() ()

()

()

()

()

()

()

()

()

()

()

()

()

()

()

()

()

()

()

()

()

()

()

()

() ()

% %

()

()

()

()

()

()

()

()

()

()

()

()

()
()

()
()
()
()
()
()
()
()
()
()

()
()
()
()
()
()
()
()
()
()
()
()
()
()
()

()
()
()
()
()
()
()
()
()
()
()
()
()
()

()
()

()